

## Vereinbarung

im Sinne des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L Art.33, Absatz 3 (Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, Art. 19, Absatz 3), über die Wahrnehmung der Aufgaben als Volksanwalt /Volksanwältin in der Gemeinde ST. MARTIN IN PASSEIER durch den Volksanwalt/derVolksanwältin der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, in der Folge Landesvolksanwalt/Landesvolksanwältin genannt.

### Vorausgeschickt,

dass die Gemeinde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2 vom 30.01.2006, im Sinne des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L Art.33 (Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, Art. 3) die Gemeindegatzung verabschiedet hat;

dass im Artikel 22 Absatz 2, dieser Satzung auch vorgesehen ist, dass der Gemeinderat zum Schutze der Bürger in den Beziehungen zur Gemeindeverwaltung die Dienste des Landesvolksanwaltes / der Landesvolksanwältin mittels einer Vereinbarung beanspruchen kann;

dass die Gemeinde St. Martin in Passeier mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 27.09.2006 beschlossen hat, mit dem Landesvolksanwalt / der Landesvolksanwältin eine solche Vereinbarung über die Ausübung der im D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L Art.33, Absatz 1 (Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, Art. 19, Absatz 1) vorgesehenen Funktionen abzuschließen;

dass mit demselben Beschluss des Gemeinderates der Bürgermeister der Gemeinde St. Martin in Passeier ermächtigt wurde, die diesbezügliche Vereinbarung mit dem Landesvolksanwalt / der Landesvolksanwältin zu unterfertigen;

dass der Landesvolksanwalt / die Landesvolksanwältin aufgrund der im Landesgesetz vom 10. Juli 1996, Nr. 14, Art. 2, Absatz 2, enthaltenen Bestimmung ermächtigt ist, mit Gemeinden, in diesem Falle mit der Gemeinde St. Martin in Passeier eine Vereinbarung abzuschließen, um das Amt des Volksanwaltes/der Volksanwältin wie im D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L Art.33, (Regionalgesetz vom 04. Jänner 1993, Nr. 1, Artikel 19) vorgesehen, zu übernehmen.

Dies alles vorausgeschickt, wird

**z w i s c h e n**

der Landesvolksanwältin, Frau Dr. Burgi Volgger, mit dem Amtsdmizil in Bozen, Laubengasse Nr. 22, in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreterin der Volksanwaltschaft,

## Convenzione

ai sensi del D.P.Reg. 01.02 2005, n. 3/L, art. 33, comma 3 (legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1, art. 19, comma 3), per l'assunzione delle funzioni del Difensore civico / della Difensora civica nel Comune di S. MARTINO IN PASSIRIA da parte del Difensore civico / della Difensora civica della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito denominato Difensore civico / Difensora civica provinciale.

### Premesso,

che con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 30.01.2006 il Comune ha approvato il proprio statuto ai sensi del D.P.Reg. 01.02 2005, n. 3/L, art. 33 (legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1, art. 3);

che ai sensi dell'articolo 22, comma 2, del suddetto statuto il Consiglio comunale può anche stipulare una convenzione con il Difensore civico / la Difensora civica provinciale, per avvalersi dei suoi servizi a tutela dei cittadini nei rapporti con l'amministrazione comunale;

che il Comune di S. Martino in Passiria con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 27.09.2006 ha deliberato di stipulare la suddetta convenzione per l'esercizio delle funzioni previste dal D.P.Reg. 01.02 2005, n. 3/L, art. 33, comma 1 (legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1, art. 19, comma 1) con il Difensore civico / la Difensora civica provinciale;

che con la suddetta delibera del Consiglio comunale il Sindaco del Comune di S. Martino è stato autorizzato alla sottoscrizione dell'apposita convenzione con il Difensore civico / la Difensora civica provinciale;

che ai sensi del disposto della legge provinciale del 10 luglio 1996, n. 14, art. 2, comma 2, il Difensore civico / la Difensora civica provinciale può stipulare una convezione con i comuni, nel caso in oggetto con il Comune di S. Martino in Passiria, per l'assunzione delle funzioni del Difensore civico / della Difensora civica provinciale, come previsto dal D.P.Reg. 01.02 2005, n. 3/L, art. 33, (legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1, art. 19);

Tutto ciò premesso,

**t r a**

la Difensora civica provinciale, dott.ssa Burgi Volgger, domiciliata per la sua carica a Bolzano, Via Portici n. 22, in qualità di legale rappresentante della Difesa civica,

u n d

e

dem Bürgermeister der Gemeinde St. Martin in Passeier, Herrn Hermann Pirpamer, mit dem Amtsdmizil im Rathaus von St. Martin in Passeier, Dorfstraße 5, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der Gemeinde folgende Vereinbarung abgeschlossen:

1. In der Gemeinde St. Martin in Passeier übt der Landesvolksanwalt / die Landesvolksanwältin die im D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L Art.33, Absatz 1 (Regionalgesetz vom 04. Jänner 1993, Nr. 1, Art. 19, Absatz 1) vorgesehenen Funktionen aus.
2. Bei der Ausübung dieser Funktionen richtet sich der Landesvolksanwalt / die Landesvolksanwältin nach den in der Gemeindefassung diesbezüglich enthaltenen Vorgaben und den im Landesgesetz vom 10. Juli 1996, Nr. 14 enthaltenen Richtlinien.
3. Diese Vereinbarung behält ihre Gültigkeit bis sie im beiderseitigen Einvernehmen abgeändert oder von einer der beiden Parteien schriftlich gekündigt wird.
4. Eine Abschrift dieser Vereinbarung wird vom Landesvolksanwalt / von der Landesvolksanwältin dem Präsidenten / der Präsidentin des Südtiroler Landtages, und von der Gemeinde dem Südtiroler Gemeindenverband zugestellt.

il Sindaco del Comune di S. Martino in Passiria, Sig. Hermann Pirpamer domiciliato per la sua carica al Municipio di S. Martino, via del Villaggio n. 6, in qualità di legale rappresentante del Comune, si conviene e si stipula quanto segue:

1. Nel Comune di S. Martino in Passiria il Difensore civico / la Difensora civica provinciale esercita le funzioni previste ai sensi del D.P.Reg. 01.02 2005, n. 3/L, art. 33, comma 1 (legge regionale del 4 gennaio 1993, n. 1, art. 19, comma 1).
2. Nell'esercizio delle proprie funzioni il Difensore civico / la Difensora civica provinciale si attiene a quanto disposto in merito dallo statuto comunale e alle direttive contenute nella legge provinciale del 10 luglio 1996, n. 14.
3. La suddetta convenzione ha validità fino a quando verrà modificata con il consenso di entrambe le parti o fino a disdetta scritta di una o di entrambe le parti.
4. Una copia della suddetta convenzione verrà trasmessa dal Difensore civico / dalla Difensora civica provinciale al/alla Presidente del Consiglio provinciale, e dal Comune al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.

Der Bürgermeister / Il Sindaco  
(Hermann Pirpamer)

Der Landesvolksanwalt / Die Landesvolksanwältin  
Il Difensore civico / La Difensora civica provinciale  
(Burgi Volgger)

St. Martin in Passeier, 27.09.2006

S. Martino in Passiria, 27.09.2006

Diese Vereinbarung ist im Sinne des Art. 1 der dem D.P.R. vom 26. April 1986, Nr. 131 beigefügten Tabelle nicht registrierungspflichtig und im Sinne des Art. 16 der dem D.P.R. vom 26. Oktober 1972, Nr. 642 beigefügten Tabelle B stempelgebührenfrei.

La suddetta convenzione è esente dall'obbligo di registrazione ai sensi dell'art. 1 della tabella allegata al D.P.R. del 26 aprile 1986, n. 131 e esente bollo ai sensi dell'art. 16 della tabella allegata al D.P.R. del 26 ottobre 1972, n. 642;